

JAPONSKÝ TÝŽDEŇ 2013

14. - 20. august

20

ROKOV
DIPLOMATICKÝCH VZŤAHOV
MEDZI SLOVENSKOU
REPUBLIKOU A JAPONSKOM



-PROGRAM-

14.8. (o 18.30) **Ukážky tradičných japonských bojových umení**

kendo, džodó a iaido „Samurajský meč v bojových umeniach dneška“

Letné scény Hviezdoslavovo námestie, Bratislava

15.8. (o 17.00) **Prednáška o japonskej architektúre**

„Pavojnové japonské mesto – Fénix zrozený z popola“ v podaní pána Osamu Okamuru

Múzeum dopravy v Bratislave, Šancová ulica 1/A

16.8. (o 17.00) **Ukážka prípravy japonských jedál „KAISEKI“**

v podaní pána Naokiho Eguchiho

Zichyho palác – nádvorie, Ventúrska ul., Bratislava

17.8. (o 19.30) **Predstavenie tradičného japonského divadla nô**

v podaní divadelnej skupiny YAMAMOTO NOHGAKUDO

nádvorie Bratislavského hradu

18.8. (o 19.00) **Klavírny koncert „Svet japonských obrázkových kníh“**

v podaní pána Motokiho Hirai

koncertná sála Dvorana VŠMU, Zochova 1, Bratislava

20.8. (o 19.30) **Predstavenie tradičného japonského divadla nô**

v podaní divadelnej skupiny YAMAMOTO NOHGAKUDO v Košiciach

Historická radnica, Hlavná 57-59, Košice

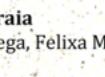
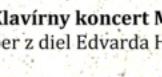
VSTUP VOĽNÝ

Bližšie informácie:

Veľvyslanectvo Japonska v SR, Kultúrna sekcia

Hlavné námestie 2, 813 27 Bratislava 1

Tel.: 02-5980-0100 culture@bv.mofa.go.jp



“Svet japonských obrázkových kníh“ - klavírny koncert ~ Svet oživený pomocou hovoreného slova a hudby ~

MOTOKI HIRAI, skladateľ a klavirista

18. august 2013 o 19.00, koncertná sála Dvorana VŠMU, Zochova 1, Bratislava)

PROGRAM

1. Obrázková kniha „Urashima Taro“

Svetová premiéra klavírnej verzie

Príbeh: ľudová rozprávka

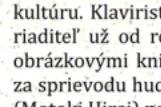
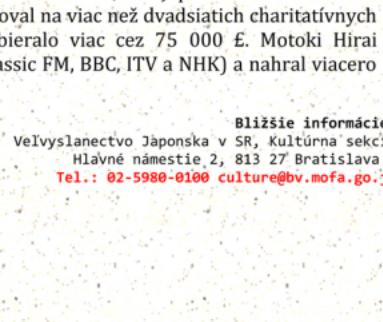
Ilustrácie: Shiro Kasamatsu

hudba: Motoki Hirai

Recitácia: Jana Šoucová

Klavír: Motoki Hirai

(Prestávka 15 minút)



2. Klavírny koncert Motokiho Hirai

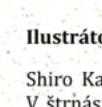
Výber z diel Edvarda Hagerupa Griega, Felixia Mendelssohna-Bartholdyho a Motokiho Hirai

Zivotopis

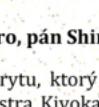
MOTOKI HIRAI je v hudobnom svete uznávaný ako jeden z najnápaditejších a najčítlivejších klaviristov svojej generácie. V Londýne žijúci klavirista koncertoval v mnohých metropolách na Čalekom východe, v Amerike a Európe. Pravidelne vystupuje na prestížnych scénach ako Wigmore Hall v Londýne alebo Carnegie Hall v New Yorku. Počas predchádzajúcich sezón, Motoki Hirai koncertoval v Rakúsku, Českej republike, Dánsku, Francúzsku, Izraeli, Taliansku, Litve, Ománe, Palestíne, Portugalsku, Rumunsku, Slovenskej republike, Španielsku, Švajčiarsku, Tanzániu, Veľkej Británii, USA a v rodnom Japonsku.

Ako skladateľ predstavil svoje diela napríklad v newyorskej Carnegie Hall, na washingtonskom festivale National Cherry Blossom Festival 2012, v pražskej Smetanovej sále, Auditoriu Pau Casals v Barcelone, Wigmore Hall, Cadogan Hall, South Bank Centre, divadle Unicorn a na Chelsea Flower Show v Londýne, v Tokio Opera City a NHK Hall v Tokiu. Skomponoval tiež hudbu pre filmy „Voice“ (2004) a „The Emperor's Tram Girls“ (2005).

Narodil sa v Tokiu v hudočíckej rodine, v roku 1996 Po štúdiu filozofie a estetiky na univerzite Keio v Tokiu sa Motoki Hirai prestúpil do Londýna a od roku 1996 pokračoval v štúdiu na Royal Academy of Music. Počas svojej kariéry často vystupoval na koncertoch organizovaných charitatívnymi organizáciami ako Červený kríž, Asociácia na boj s amyotrofickou laterálnou sklerózou, UNICEF a UNESCO na podporu mieru a ľudí v núdzi po celom svete. Od roku 2011, keď Japonsko zasiahlo ničivé zemetrasenie a cunami, Motoki Hirai zorganizoval a participoval na viac než dvadsaťcharitatívnych predstaveniach v Európe a Japonsku, na ktorých sa vyzbieraťo viac cez 75 000 €. Motoki Hirai vystupoval na medzinárodnej úrovni i v rádiu a televízii (Classic FM, BBC, ITV a NHK) a nahral viaceru CD.



VEĽVYSLANECTVO JAPONSKA
V SLOVENSKEJ REPUBLIKE
在スロバキア日本国大使館



Bližšie informácie:
Veľvyslanectvo Japonska v SR, Kultúrna sekcia
Hlavné námestie 2, 813 27 Bratislava 1
Tel.: 02-5980-0100 culture@bv.mofa.go.jp

O projekte „Svet japonských obrázkových kníh“

„Svet japonských obrázkových kníh“ je vzdelávací program, ktorý predstavuje jedinečnú japonskú kultúru. Klavirista a skladateľ Motoki Hirai celosvetovo tento projekt podporuje ako jeho umelecký riaditeľ už od roku 2007. Pri komponovaní hudby k projektu sa Motoki inšpiroval fascinujúcimi obrázkovými knihami. Pri predchádzajúcich produkciach boli rozprávky prezentované recitátorom, za sprievodu hudby na rôzne hudobné nástroje. Tento krát bude recitátora sprevádzať sám skladateľ (Motoki Hirai) na klavíri.

Projekt je ideálnym základom pre medzinárodnú kultúrnu výmenu z dôvodu vysokej flexibility a je možné, aby v ňom účinkovali ako japonskí, tak i domáci umelci. V roku 2012 napríklad pri predstavení v Izraeli spoločne vystúpili Židia a Arabi a predstavenie sa nieslo v duchu nádeje nastolenia mieru pokojnou cestou.

Vo všetkých príbehoch sa stretávame s vážnymi posolstvami a všeobecne platnými témami, ktoré sú relevantné hlavne pre dnešnú modernú spoločnosť – ekologickými otázkami, ľudskou chameťou a alebo aroganciou, vedľajšími účinkami civilizácie, otázkami mieru, života a smrti, rodinných pút a vztahov.

Od svojej úspešnej premiéry v Dánsku v roku 2007, bol projekt „Svet japonských obrázkových kníh“ predstavený v mnohých krajinách a jazykových mutáciách divadlách, na festivaloch a školách napríklad vo Veľkej Británii, Európe, USA alebo na Blízkom východe.

S podporou Veľvyslanectva Japonska mal projekt úspešnú premiéru na Slovensku v rámci programu bratislavského kultúrneho leta v auguste 2011 v koncertnej sieni Klariský v Bratislave. Publiku boli predstavené tri príbehy – Kocúr, ktorý žil miliónkrát, Strom odvahy a Reštaurácia s mnohými objednávkami.

Bližšie informácie: www.motoki-hirai.com

Príbeh „Urashima Taro“

Príbeh „Urashima Taro“ je jednou z najznámejších starých ľudových rozprávok, ktoré sa nazývajú mukashibanashi, ktoré sa šírili ústnym podaním z generácie na generáciu a bežne začínali slovami „Kde bolo, tam bolo“. Autor príbehu „Urashima Taro“ je neznámy, ale príbeh pozná od detstva snáď každý Japonec.

Ilustrátor rozprávky Urashima Taro, pán Shiro Kasamatsu (1898 – 1991)

Shiro Kasamatsu bol majster drevorytu, ktorý sa narodil v tokiskej štvrti Asakusa v roku 1898. V štrnásťich rokoch sa vyúčil u majstra Kiyokatu Kaburagiho a následne pracoval ako samostatný umelec Patril k umeleckým spoločnostiam ako Tatsumiga-kai a Kzodo-kai. Vytvoril mnoho diel inšpirovaných prírodou jednotlivých provincií Japonska.

JANA ŠOUCOVÁ je absolventkou Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave, kde študovala japonský jazyk a medzikultúrnu komunikáciu. Po ukončení univerzitných štúdií pokračovala v doktorandskom štúdiu, ktoré úspešne ukončila. V roku 1999 absolvovala 9-mesačný študijný pobyt pre učiteľov japončiny v Kitaurave. V súčasnosti sa zaobrába i prekladmi poviedok obľúbeného japonského autora Kéndžiho Mijazawu. Dramatizáciu jednej z nich – Reštaurácia u Divokého kocúra uviedli v rámci júlového vysielania RTVS na stanici Rádio Devín.

Už v dievčenských rokoch si obľúbila recitáciu a každoročne sa zúčastňovala recitačnej súťaže Hviezdoslavov Kubín. V tejto záľube pokračovala i počas vysokoškolských štúdií a v roku 1998 obsadila druhé miesto v česko-slovenskom kole súťaže v japonskom prednese. Neskôr sa tejto súťaže zúčastnila dvakrát ako porotkyňa. V roku 2013 organizovala 1. ročník súťaže v písanom japonskom prejave.